

*Interviewer:* ¿Cuál es su país de origen?

*Interviewee:* Colombia.

*Interviewer:* ¿Cuánto tiempo lleva en los Estados Unidos?

*Interviewee:* 20 años.

*Interviewer:* ¿Usted se comunica en inglés regularmente?

*Interviewee:* Sí.

*Interviewer:* ¿Cuándo va al médico suele ir a médicos hispano hablantes?

*Interviewee:* No. No los encuentro en el área donde vivo. La mayoría hablan un poquito de español, pero la mayoría son americanos o de ascendencia árabe.

*Interviewer:* ¿Si tuviera la oportunidad de ir con un médico hispano lo preferiría o le daría igual?

*Interviewee:* Lo preferiría.

*Interviewer:* ¿Por qué?

*Interviewee:* Porque es más fácil comunicarme para mí en español a pesar de que siento que puedo comunicarme en inglés, pero hay más afinidad con un doctor hispano.

*Interviewer:* ¿Bajo afinidad que es lo que entiende como afinidad?

*Interviewee:* Creo que puedo explicar mejor los síntomas que tengo; le puedo hacer más preguntas y el doctor cuando me contesta, puedo entender mejor los términos que cuando es en inglés.

*Interviewer:* ¿Entonces dice que va a médicos anglo hablantes más que todo de ascendencia árabe?

*Interviewee:* Mm-hmm.

*Interviewer:* ¿Y su experiencia con ellos, como ha sido, positiva, negativa?

- Interviewer:* Casi todos los doctores que yo he visto han sido positivos. Realmente creo que tienen en consideración que quizás la experiencia de ellos con otros pacientes que también hablan español ha sido buena.
- Hacen el esfuerzo de hacerse entender no solo en español, si lo hablan, sino en inglés. Siempre están disponibles a explicar un poco más allá el término para que yo lo entienda.
- Interviewer:* Los que hablan español son hablantes no nativos. ¿Verdad?
- Interviewee:* Algunos son nativos, pero casi todos lo han aprendido en el training que han tenido.
- Interviewer:* ¿Cómo le ha ido con— entendiendo su español?
- Interviewee:* Bien, bien. Con ellos no ha habido ningún problema. Realmente nunca he tenido ningún inconveniente con un médico, personalmente.
- Interviewer:* *[Distorted audio 02:21 – 02:26]*—gusta comunicarse con ellos a pesar de que no es su lengua materna? ¿Siente que ellos hablan bien?
- Interviewee:* Si, aunque, muchas veces yo les hablo a ellos en español y me lo entienden todo y ellos me contestan en inglés y yo les entiendo. A veces ellos quieren hablarme en español y también logro entenderles.
- Lo que más me gusta es que hacen el esfuerzo de-de ellos como doctores, de llegarle a uno como paciente, y explicarle en español las cosas; como que no se quedan con que el paciente es el que tiene que hablar inglés y si entendió bien y si no también, si no hacen el esfuerzo de comunicarse en español.
- Interviewer:* Excelente, eso es lo que quería escuchar. *[Distorted audio 03:12 – 03:19]*— si es que algo?
- Interviewee:* Se te corto la pregunta. ¿Cómo fue la pregunta?
- Interviewer:* ¿Qué hubiera mejorado su experiencia, su comunicación, si es que algo hubiera mejorado?

*Interviewee:* No, no hay nada que mejorar. Muchos de los doctores han hecho prácticas en países centroamericanos y suramericanos, y yo creo que por eso les ha gustado el español. Saben cómo tratar a un paciente latino. He tenido buena experiencia con ellos.

*Interviewer:* Excelente. Yo creo que es todo. ¿Cualquier comentario o pregunta que tenga?

*Interviewee:* De mi experiencia personal de mis doctores, siempre muy bien. También tuve experiencias llevando a mi papá con doctores americanos.

También nos fue muy bien. Cuando él tuvo su accidente, me explicaban a mí, yo hacía la traducción; en ningún momento encontré que ellos estuvieran en contra de que yo fuera la persona que hiciera la traducción de inglés a español, español a inglés. Siempre nos ha ido muy bien. No he tenido malas experiencias.

*Interviewer:* Muy bien. Yo creo que es todo. Muchas gracias por su participación. Que tenga buen día.

*Interviewee:* Gracias, Elena. Hasta luego.

*[End of Audio]*